

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

C 207

49. évfolyam

Magyar nyelvű kiadás

Tájékoztatások és közlemények

2006. augusztus 30.

<u>Közleményszám</u>	Tartalom	Oldal
	I Tájékoztatások	
	Bizottság	
2006/C 207/01	Euro-átváltási árfolyamok	1
2006/C 207/02	Az EK-Szerződés 87. és 88. cikkében foglalt rendelkezések keretén belül az állami támogatások engedélyezése – Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást ⁽¹⁾	2
2006/C 207/03	Állami támogatás – Lengyelország – Állami támogatás C 32/2006 (ex N 179/2006) – Szerkezetátalakítási támogatás a Huta Cynku Miasteczko Śląskie S.A. számára – Felhívás észrevételek benyújtására az EK-szerződés 88. cikkének (2) bekezdése értelmében ⁽¹⁾	5
2006/C 207/04	Kivonat egy, a hitelintézetek reorganizációjáról és felszámolásáról szóló, 2001. április 4-i európai parlamenti és tanácsi 2001/24/EK irányelv 3. cikkének (1) és (2) bekezdése alapján elfogadott reorganizációs intézkedésről	11
2006/C 207/05	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.4362 – voestalpine/K + N/Euroshipping) – Egyszerűsített eljárásra kijelölt ügy ⁽¹⁾	12
2006/C 207/06	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.4378 – Providence/Caudwell Group) – Egyszerűsített eljárásra kijelölt ügy ⁽¹⁾	13

I

(Tájékoztatások)

BIZOTTSÁG

Euro-átváltási árfolyamok ⁽¹⁾

2006. augusztus 29.

(2006/C 207/01)

1 euro =

Pénznem	Átváltási árfolyam	Pénznem	Átváltási árfolyam		
USD	USA dollár	1,2808	SIT	Szlovén tolar	239,59
JPY	Japán yen	149,54	SKK	Szlovák korona	37,738
DKK	Dán korona	7,4609	TRY	Török líra	1,8887
GBP	Angol font	0,67450	AUD	Ausztrál dollár	1,6773
SEK	Svéd korona	9,2493	CAD	Kanadai dollár	1,4206
CHF	Svájci frank	1,5774	HKD	Hongkongi dollár	9,9612
ISK	Izlandi korona	89,47	NZD	Új-zélandi dollár	1,9874
NOK	Norvég korona	8,0425	SGD	Szingapúri dollár	2,0146
BGN	Bulgár leva	1,9558	KRW	Dél-Koreai won	1 230,98
CYP	Ciprusi font	0,5763	ZAR	Dél-Afrikai rand	9,1389
CZK	Cseh korona	28,209	CNY	Kínai renminbi	10,1980
EEK	Észt korona	15,6466	HRK	Horvát kuna	7,3220
HUF	Magyar forint	275,42	IDR	Indonéz rúpia	11 645,67
LTL	Litván litász/lita	3,4528	MYR	Maláj ringgit	4,7108
LVL	Lett lats	0,6960	PHP	Fülöp-szigeteki peso	65,366
MTL	Máltai líra	0,4293	RUB	Orosz rubel	34,2750
PLN	Lengyel zloty	3,9510	THB	Thaiföldi baht	48,068
RON	Román lej	3,5292			

⁽¹⁾ Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

Az EK-Szerződés 87. és 88. cikkében foglalt rendelkezések keretén belül az állami támogatások engedélyezése

Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást

(2006/C 207/02)

(EGT vonatkozású szöveg)

A határozat elfogadásának időpontja: 2005.12.7.

Tagállam: Olaszország (Lazio)

Támogatás száma: N 97/2004

Megnevezése: Környezetvédelmi támogatás a Meccano Aeronautica SpA javára

Célkitűzés: környezetvédelem

Jogalap: Punto 1 dell'accordo stipulato dalla Regione Lazio il giorno 19 marzo 2002 presso il Comitato per L'Occupazione della Presidenza del Consiglio dei Ministri relativo al recupero ambientale dell'area ex Goodyear.

Költségvetés: 3 623 400 EUR

Támogatás intenzitása vagy összege: a támogatható kiadások 45 %-a

Időtartam: 4 év

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

A határozat elfogadásának időpontja: 2006. február 22.

Tagállam: Egyesült Királyság

Támogatás száma: N 131/2005

Megnevezése: FibreSpeed szélessávú projekt, Wales

Célkitűzés: Nyílt, szolgáltatósemleges nagykereskedelmi hálózat kiépítésének támogatása, sötét üvegszál és nagykereskedelmi elektronikus kommunikációs szolgáltatások nyújtásához 14 walesi ipari parkban, ahol ilyen infrastruktúra nem áll rendelkezésre.

Jogalap: The project is based on the Community Support Framework (CSF) underpinning the National Development Programme (2000-2006), the Ministers and Secretaries Acts 1924 to date, and the Local Government Act 2000.

Teljes költségvetés: Az állami források maximális összege [...] (*) GBP.

Támogatás intenzitása: tender függvénye

Időtartam: 10 – 20 év a koncessziós szerződés aláírásától számítva, a tender eredményének függvényében.

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

(*) Bizalmas információk

A határozat elfogadásának időpontja: 2006.6.22

Tagállam: Lengyelország

Támogatás száma: N 133/2006

Megnevezése: C. Hartwig (megmentési célú támogatás)

Célkitűzés: Szárazföldi közlekedés

Jogalap: Artykuł 56 ust. 1 poz. 2 oraz art. 56 ust. 5 Ustawy o komercjalizacji i prywatyzacji przedsiębiorstw państwowych z dnia 30 sierpnia 1996 r.

Költségvetés: 3 600 000,00 PLN-t meghaladó kölcsön

Időtartam: A kölcsönt 6 hónapon belül visszafizetik.

Egyéb információ: A lengyel hatóságok vállalják, hogy 6 hónappal a megmentési célú támogatás Bizottság által történő engedélyezését követően tájékoztatást küldenek a C. Hartwig szerkezetátalakítási tervéről.

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

A határozat elfogadásának időpontja: 2006.4.26

Tagállam: Egyesült Királyság

Támogatás száma: N 142/05

Megnevezése: Alacsony széndioxid-kibocsátású járműveket támogató program

Célkitűzés: Környezetvédelem (Minden ágazat)

Jogalap: Environmental Protection Act 1990

Költségvetés: 21 millió GBP

Támogatás intenzitása vagy összege: Az intézkedés nem minősül támogatásnak.

Időtartam: 3 év

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

A határozat elfogadásának időpontja: 2006.6.22

Tagállam: Lengyelország

Támogatás száma: N 258/2006

Megnevezése: Silesian Trams SA (mentési célú támogatás)

Célkitűzés: Szárazföldi közlekedés

Jogalap: Artykuł 56 ust. 1 poz. 2 oraz art. 56 ust. 5 Ustawy o komercjalizacji i prywatyzacji przedsiębiorstw państwowych z dnia 30 sierpnia 1996 r.

Költségvetés: 2,4 millió PLN feletti kölcsön

Időtartam: A kölcsönt 6 hónapon belül visszafizetik.

Egyéb információ: A lengyel hatóságok vállalják, hogy 6 hónappal a mentési célú támogatás Bizottság által történő engedélyezését követően tájékoztatást küldenek a Silesian Trams SA szerkezetátalakítási tervéről.

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

A határozat elfogadásának időpontja: 2006.3.8

Tagállam: Írország

Támogatás száma: N 284/2005

Megnevezése: Regionális Szélessávú Program – a Városi Hálózatok (MAN) program II. és III. fázisa

Célkitűzés: Nyitott, szállítósemleges nagykereskedelmi infrastruktúra létrehozásának támogatása (optikaiszál-gyűrűk), amely nagykereskedelmi elektronikus kommunikációs szolgáltatásokat nyújtana piaci szereplőknek azokban az írországi városokban, ahol ilyen infrastruktúra még nem áll rendelkezésre.

Jogalap: The project is based on the Community Support Framework (CSF) underpinning the National Development Programme (2000-2006), the Ministers and Secretaries Acts 1924 to date, and the Local Government Act 2000

Teljes költségvetés: Az állami források legmagasabb (becsült) összege 170 millió EUR.

Időtartam: A koncessziós szerződés aláírásától számított 15 év.

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

A határozat elfogadásának időpontja: 2006.7.4

Tagállam: Lengyelország

Régió: Lengyelország

Támogatás száma: N 323/06

A támogatás megnevezése (és/vagy a kedvezményezett neve): Przedsiębiorstwo Komunikacji Transportowej w Olkuszu S.A.

Célkitűzés: Mentési célú támogatás

Jogalap: Ustawa z dnia 30 sierpnia 1996 r. o komercjalizacji i prywatyzacji

A támogatás formája: Kölcsön

Költségvetés: 300 000 PLN (75 889,09 EUR)

Időtartam: Egyszeri támogatás

Gazdasági ágazatok: Közlekedés

A támogatást nyújtó hatóság neve és címe:

Agencja Rozwoju Przemysłu S.A.
Domaniewska 41
PL-02-672 Warszawa

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

A határozat elfogadásának időpontja: 2006.5.16

Tagállam: Magyarország

Támogatás száma: N 398/2005

Megnevezés: Fejlesztési adókedvezmény a szélessávú internet-beruházásokhoz

Célkitűzés: A városi viszonyokhoz hasonló alapszintű lakossági szélessávú szolgáltatások biztosításának támogatása Magyarország olyan területein, ahol jelenleg nincs elérhető szolgáltatás, és a közeljövőben sem tervezik a lefedettséget.

Jogalap: A 2005. évi LXXXII. törvény 31. cikkével módosított, a társasági adóról és az osztalékadóról szóló 1996. évi LXXXI. törvény 22/B. cikke, valamint a fejlesztési adókedvezményről szóló 275/2003 (XII. 24.) kormányrendelet. A kormányrendelet módosítása azt követően lép hatályba, hogy a Bizottság jóváhagyta a programot.

Támogatás intenzitása: a magyar regionális támogatási térképen meghatározott maximális intenzitások.

Időtartam: 2006.12.31-ig.

Egyéb információ: Azokat a kiválasztott szolgáltatókat, akik az adott földrajzi területen jelentős piaci erőt képviselnek a lakossági szélessávú szolgáltatások terén, azzal is megbízzák, hogy harmadik fél üzemeltetőknek biztosítsanak megkülönböztetés nélkül nagykereskedelmi hozzáférést.

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

A határozat elfogadásának időpontja: 2006.12.21.

Tagállam: Belgium [Flandria]

Támogatás száma: N 467/2005 (az N 496/2004. támogatás meghosszabbítása)

Megnevezése: A flamand audiovizuális alap javára nyújtott állami támogatás

Célkitűzés: az audiovizuális média támogatása

Jogalap: Decreet van 13 april 1999 houdende machtiging van de Vlaamse Regering om toe te treden tot en om mee te werken aan de oprichting van de vzw Vlaams Audiovisueel Fonds

Költségvetés: évi 12 millió EUR

Támogatás intenzitása vagy összege: A teljes költségvetés maximum 50 %-a, illetve nehéz és alacsony költségvetésű filmek esetén maximum 85 %-a.

Időtartam: 2006. január 1-jétől 2007. december 31-ig

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

A határozat elfogadásának időpontja: 2006.7.19.

Tagállam: Hollandia

Támogatás száma: N 556/2005

Megnevezése: A közlekedés összehangolása: a tömegközlekedési ágazatban a környezetvédelemre és az innovációra nyújtott támogatás

Célkitűzés: Környezetvédelem, innováció

Jogalap: Provinciale verordening

Költségvetés: 3,6 millió EUR

Támogatás intenzitása vagy összege: az intézkedéstől függően 15–95 %

Időtartam: 2006 – 2010

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

ÁLLAMI TÁMOGATÁS – LENGYELORSZÁG**Állami támogatás C 32/2006 (ex N 179/2006) – Szerkezetátalakítási támogatás a Huta Cynku Miasteczko Śląskie S.A. számára****Felhívás észrevételek benyújtására az EK-szerződés 88. cikkének (2) bekezdése értelmében**

(2006/C 207/03)

(EGT vonatkozású szöveg)

A Bizottság 2006. július 19-i levelével, amelynek hiteles nyelvű másolata megtalálható ezen összefoglalót követően, értesítette Lengyelországot az EK-szerződés 88. cikkének (2) bekezdése szerinti eljárás megindításáról a fent említett intézkedéssel kapcsolatosan.

Az érdekelt felek a bizottsági eljárás tárgyát képező intézkedésre vonatkozóan észrevételeiket az ezen összefoglaló és az azt követő levél közzétételét követő egy hónapon belül nyújthatják be az alábbi címre:

European Commission (Európai Bizottság)
Directorate-General for Competition (Versenypolitikai Főigazgatóság)
State aid Greffe (Állami Támogatások Hivatala)
SPA 3, 6/5
B-1049 Brussels
Fax: (32-2) 296 12 42

Ezeket az észrevételeket Lengyelországgal közölni fogják. Az észrevételeket benyújtó érdekelt felek kérésüket megindokolva írásban kérhetik személyazonosságuk bizalmas kezelését.

AZ ÖSSZEFOGLALÓ SZÖVEGE**I. ELJÁRÁS**

Lengyelország 2006. március 17-én jelentett be egy szerkezetátalakítási támogatást a Huta Cynku Miasteczko Śląskie S.A. számára, körülbelül hat hónappal azután, hogy a Bizottság 2005. szeptember 13-án ellenvetés nélkül határozott a HCM-nek nyújtott megmentési célú támogatásról. 2006. április 12-én a Bizottság felkérte Lengyelországot, hogy egyes hiányzó információkat nyújtson be. Ezeket 2006. május 29-i levelükben adták meg, amely a következő napon került iktatásra.

II. A KEDVEZMÉNYEZETT ÉS A TÁMOGATÁSI INTÉZKEDÉS LEÍRÁSA

A HCM 1966-ban létrehozott állami tulajdonú vállalat, amely a színesfémek gyártásának és kohászati megmunkálásának piacán tevékenykedik. 2005. szeptember 1. óta a cégnél csődeljárás folyik. Megvan azonban még a lehetőség arra, hogy hitelezőivel egyezségi megállapodást kössön, ami révén a felszámolási eljárást elkerülheti. Egy ilyen megállapodás pontos részleteit jelenleg tárgyalják.

A szerkezetátalakítás elsődlegesen a pénzügyi szerkezetátalakításon alapul (amely a teljes szerkezetátalakítási költségek 78 %-át teszi ki), beleértve egy egyezségi megállapodást a cég hitelezőivel, amely alapvetően egy adósság-részvény cserét jelentene a cég legfontosabb hosszú távú szállítóival.

Az ipari szerkezetátalakítás egy új technológiába történő beruházást jelent, amely a cég számára lehetővé tenné, hogy hulladékalapú nyersanyagokat és oxidokat használjon, amelyek olcsóbbak az eddig használt kénél, valamint többé nem károsítják a környezetet.

Az állami támogatási intézkedés egy ötéves időtartamra adott kölcsön formájában valósul meg, amelynek összege 21,8 millió PLN (5,5 millió EUR), amelyet az ARP nyújt. A technológiai szerkezetátalakítással kapcsolatos beruházásra a feltételezések szerint 10 millió PLN-t költenek. A fennmaradó 11,8 millió PLN annak a kölcsönnek a visszafizetését finanszírozná, amelyhez a Bizottság által 2005 szeptemberében megmentési célú támogatásként jóváhagyott garanciát biztosították.

III. ÉRTÉKELÉS

A Bizottság úgy határozott, hogy megindítja az EK-szerződés 88. cikkének (2) bekezdése szerinti eljárást, mivel kétségei vannak afelől, hogy a szerkezetátalakítási támogatás jóváhagyásához szükséges összes feltétel teljesül-e, és különösen

- a szerkezetátalakítási tervek a kedvezményezett hosszú távú életképességének helyreállítását eredményezik-e, mivel a szerkezetátalakítás főként pénzügyi szerkezetátalakításra vonatkozik, és elsődlegesen egy még alá nem írt egyezségi megállapodáson alapul. Továbbá a cég pénzügyi eredményeinek az árfolyamingadozásoktól való erős függésének problémájával nem foglalkoztak kellő mértékben;
- a szerkezetátalakítási költségek fedezéséhez a kedvezményezett saját hozzájárulása jelentős;
- az ellensúlyozó intézkedések elégségesek, mivel a termelési kapacitást csak 0,7 %-kal csökkentik.

Továbbá a Bizottságnak a jelenlegi szakaszban kétségei vannak afelől, hogy az egyezségi megállapodás keretében az állami követelések leírása nem tartalmazza-e az állami támogatás elemeit.

A LEVÉL SZÖVEGE

„Komisja pragnie poinformować Polskę, że po zbadaniu informacji przekazanych przez polskie władze w sprawie wspomnianego wyżej środka pomocy, postanowiła wszcząć procedurę przewidzianą w art. 88 ust. 2 Traktatu WE.

I. PROCEDURA

- (1) Dnia 17 marca 2006 r. władze polskie poinformowały o pomocy na restrukturyzację Huty Cynku Miasteczko Śląskie S.A. (dalej zwanej »HCM«). Miało to miejsce około 6 miesięcy po tym, jak Komisja dnia 13 września 2005 r. podjęła decyzję, w której nie zgłosiła zastrzeżeń do pomocy na ratowanie HCM w formie poręczenia kredytu w kwocie 11,8 mln PLN [2,9 mln EUR ⁽¹⁾].
- (2) W piśmie z dnia 12 kwietnia 2006 r. Komisja zwróciła się z prośbą do władz polskich o dodatkowe informacje. Polskie władze przesyłały stosowne informacje w piśmie z dnia 29 maja 2006 r., zarejestrowanym następnego dnia.

II. OPIS BENEFICJENTA I ŚRODKA POMOCY

Beneficjent

- (3) HCM jest przedsiębiorstwem państwowym utworzonym w 1966 r. Prowadzi działalność na rynku produkcji metali szlachetnych i nieżelaznych (produkcja cynku i ołowiu). W 2004 r. spółka posiadała 51 % udziału w polskim rynku rafinowanego cynku i 3 % udziału w rynku europejskim. Spółka zatrudnia około 1100 pracowników i funkcjonuje w obszarze objętym pomocą na podstawie art. 87 ust. 3 lit. a) Traktatu WE.
- (4) Polskie władze poinformowały, że złoża cynku i ołowiu w Polsce wyczerpią się do roku 2011, tj. do końca okresu restrukturyzacji. Od tego momentu spółka będzie zmuszona do importu niemal wszystkich surowców.

Restrukturyzacja

- (5) Dnia 1 września 2005 r. została ogłoszona przez sąd upadłość z możliwością zawarcia układu. Szczegóły układu z wierzycielami są obecnie przedmiotem negocjacji.
- (6) Zgodnie z informacjami przekazanymi przez polskie władze w momencie ogłoszenia upadłości, straty netto HCM wynosiły 15,6 mln PLN (3,8 mln EUR). Narastające od 2002 r. straty z działalności operacyjnej doprowadziły do poważnych problemów z płynnością i zadłużenia. W 2005 r. struktura zadłużenia była niekorzystna ze względu na wymagalność większości zobowiązań, a udział zadłużenia długoterminowego w zobowiązaniach ogółem spadł do 0,6 %.

⁽¹⁾ Wszystkie kwoty podane przez polskie władze w złotych polskich (PLN) zostały przeliczone na euro (EUR) według kursu wymiany z dnia 27 czerwca 2006 r., tj. 1 EUR = 4,1065 PLN.

- (7) Jako główne przyczyny problemów finansowych polskie władze podają:

- a) Straty kursowe związane z umocnieniem się złotego w stosunku do dolara amerykańskiego (26 % sprzedaży spółki jest przeznaczone na eksport). Zysk netto spółki w dużym stopniu zależy od zmian kursu walut oraz ceny cynku na Londyńskiej Giełdzie Metali (LME). Ten pierwszy czynnik ma jednak większe znaczenie i spowodował straty spółki pomimo wzrostu ceny cynku na LME.
- b) Wzrost cen koksu, który jest jednym z najważniejszych surowców wykorzystywanych przez spółkę.

- (8) Okres restrukturyzacji w przedstawionym planie restrukturyzacji to lata 2006–2011. Głównym celem restrukturyzacji jest restrukturyzacja finansowa na kwotę 77 mln PLN (18,8 mln EUR). Kwota ta pokrywa 78 % łącznych kosztów restrukturyzacji, wynoszących 98,9 mln PLN (24,1 mln EUR). Restrukturyzację zobowiązań można podzielić na dwie części.

- (9) Pierwszą część stanowi układ z wierzycielami, pozwalający spółce na odzyskanie wypłacalności. W tym celu wierzyciele posiadający należności względem HCM na kwotę 65,3 mln PLN (15,9 mln EUR) zostali podzieleni na pięć grup względem wysokości wymagalnych kwot:

- (10) Pierwsza grupa składa się z wierzycieli HCM, którym przysługują należności ze stosunków pracy. Na podstawie informacji przedstawionych przez polskie władze zobowiązania HCM w tej grupie wynoszą 0,4 mln PLN (0,1 mln EUR), z czego 32 000 PLN (7 800 EUR) zostanie umorzone (7,9 % łącznej kwoty w tej grupie).

- (11) W drugiej grupie znajdują się strategiczni, wieloletni dostawcy HCM:

- Kombinat Koksochemiczny ZABRZE S.A (zwany dalej »ZABRZE«),
- Zakłady Górniczo — Hutnicze BOLESŁAW S.A. (zwane dalej »BOLESŁAW«),
- BOLESŁAW-RECYCLING spółka z o.o. (zwana dalej »B-R«),
- Zakłady Górnicze TRZEBIONKA S.A. (zwane dalej »TRZEBIONKA«).

- (12) W przypadku tych spółek przewiduje się konwersję wierzytelności na akcje, pokrywającą zadłużenie na kwotę 37,1 mln PLN (9,1 mln EUR). Z kwoty tej proponuje się konwersję 34,3 mln PLN (8,4 mln EUR) na akcje HCM, a 2,7 mln PLN (0,7 mln EUR) wierzytelności ma zostać umorzone, co stanowi około 7,4 % łącznej kwoty zobowiązań wobec wspomnianych wyżej czterech spółek ⁽²⁾.

⁽²⁾ Kwoty poszczególnych długów, które mają zostać zamienione na akcje to: ZABRZE — 28,9 mln PLN (7,0 mln EUR) BOLESŁAW — 3,0 mln PLN (0,7 mln EUR), B-R — 1,95 mln PLN (0,5 mln EUR), TRZEBIONKA — 0,5 mln PLN (0,12 mln EUR).

(13) Zgodnie z informacjami przedstawionymi przez polskie władze pierwsze trzy spółki są całkowicie własnością państwa, do którego należy też 25 % udziałów w TRZEBI-ONCE.

(14) Trzecia grupa składa się z »pozostałych wierzycieli — zagranicznych dostawców materiałów cynkonośnych«. Są to:

- Glencore International AG,
- Trafigura Beheer B.V.,
- Marc Rich + Co Investment AG,
- Jean Goldschmidt International Ltd,
- Remtrade Lucerne AG.

Zgodnie z informacjami przedstawionymi przez polskie władze zobowiązania w tej grupie wynoszą 3,5 mln PLN (0,85 mln EUR), z czego 0,28 mln PLN (67 000 EUR) zostanie umorzona (7,9 % łącznej kwoty w tej grupie).

(15) W skład czwartej grupy wchodzi »pozostali wierzyciele posiadający wierzytelności powyżej 30 000 PLN, którzy nie weszli w skład grupy 2 i 3«. Zgodnie z informacjami przedstawionymi przez polskie władze zobowiązania wobec tej grupy wynoszą 23,1 mln PLN (5,6 mln EUR), z czego 6,1 mln PLN (1,5 mln EUR) zostanie umorzona (26,5 % łącznej kwoty w tej grupie). Zgodnie z informacjami przedstawionymi przez polskie władze kwoty należne wierzycielom publicznym stanowią 22 % ogólnej kwoty zobowiązań wobec tej grupy.

(16) W piątej, ostatniej grupie znajdują się »pozostali wierzyciele posiadający wierzytelności do 30 000 PLN, którzy nie weszli w skład grupy 2 i 3«. Zgodnie z informacjami przedstawionymi przez polskie władze zobowiązania wobec tej grupy wynoszą 3,5 mln PLN (0,85 mln EUR), z czego 0,28 mln PLN (67 000 EUR) zostanie umorzona (7,9 % łącznej kwoty w tej grupie).

(17) Druga część restrukturyzacji finansowej to kwota 11,8 mln PLN (2,9 mln EUR), która ma zostać przeznaczona na sfinansowanie spłaty kredytu, na który w ramach pomocy w celu ratowania przedsiębiorstwa zostało udzielone poręczenie.

(18) Pozostała część kosztów restrukturyzacji dotyczy inwestycji na restrukturyzację technologiczną. HCM planuje inwestycje w nowe technologie pozwalające spółce na wykorzystanie surowców tlenkowych i materiałów odpadowych, które są tańsze niż surowce siarczkowe wykorzystywane do tej pory i które nie będą zanieczyszczać środowiska naturalnego. Przewiduje się, że koszty te częściowo sfinansuje kredyt bankowy na kwotę 11,842 mln PLN (2,9 mln EUR), który HCM ma uzyskać na warunkach rynkowych z Deutsche Bank. Stanowisko banku w sprawie udzielenia kredytu HCM jest obwarowane licznymi warunkami (jednym z warunków jest podpisanie układu z wierzycielami).

(19) Przewidywana jest także ograniczona restrukturyzacja majątkowa spółki, jednak jedynie w kwocie 4,3 mln PLN (1,0 mln EUR), co stanowi 4,3 % łącznych kosztów restrukturyzacji. Oprócz tego HCM przewiduje pozyskanie dodatkowych środków finansowych w kwocie 17,33 mln PLN poprzez wykorzystanie zysków wypracowanych w okresie, gdy spółka była w trakcie postępowania upadłościowego.

(20) HCM przewiduje redukcję mocy produkcyjnych z 86 900 ton rocznie (poziom produkcji w 2004 r.) do 86 300 ton, co stanowi redukcję o 0,7 %. W 2004 r. spółka produkowała 66 000 ton, wykorzystując 76 % swoich mocy produkcyjnych.

Środki pomocy

(21) Agencja Rozwoju Przemysłu S.A. (zwana dalej »ARP«) zamierza udzielić spółce pożyczki na okres pięciu lat w kwocie 21,8 mln PLN (5,5 mln EUR). Rozpoczęcie spłaty jest planowane na rok po dacie udzielenia. Oprocentowanie pożyczki będzie zmienne i oparte na stopie referencyjnej Komisji. 10 mln PLN (2,4 mln EUR) ma zostać przeznaczone na inwestycje związane z restrukturyzacją technologiczną. Pozostałe 11,8 mln PLN (2,9 mln EUR) ma sfinansować spłatę kredytu, na który udzielono poręczenia zatwierdzonego przez Komisję we wrześniu 2005 r. jako pomoc w celu ratowania przedsiębiorstwa.

(22) Władze polskie informują, że układ z wierzycielami nie zawiera elementów pomocy państwa.

III. OCENA

1. Pomoc państwa w rozumieniu art. 87 ust. 1 traktatu we

(23) Artykuł 87 ust. 1 traktatu WE stanowi, że wszelka pomoc przyznana przez państwo członkowskie lub przy użyciu zasobów państwowych w jakiegokolwiek postaci, która zakłóca lub grozi zakłóceniem konkurencji poprzez faworyzowanie niektórych przedsiębiorstw lub produkcji niektórych towarów, a także wpływa na wymianę handlową między państwami członkowskimi, jest niezgodna z zasadami wspólnego rynku.

(24) ARP jest agencją państwową, której celem jest wspieranie procesów transformacji w polskich przedsiębiorstwach. Zgłoszona pożyczka wiąże się zatem z użyciem zasobów państwowych i stanowi działanie państwa. Oprócz tego przyznaje korzyści spółce, redukując jej koszty. Jako spółka w trudnej sytuacji ekonomicznej HCM nie otrzymałaby na rynku finansowania na takich warunkach.

(25) Beneficjent prowadzi działalność na rynku produkcji metali szlachetnych i nieżelaznych i eksportuje do innych państw członkowskich UE. Kryterium wpływu na wymianę handlową w obrębie Wspólnoty jest wobec tego spełnione.

- (26) Dlatego też pożyczka stanowi pomoc państwa w rozumieniu art. 87 ust. 1 traktatu WE, czego władze polskie nie podważają.
- (27) Pomimo faktu, że polskie władze formalnie nie włączyły tego środka pomocy do zgłoszenia, Komisja nie może właściwie ocenić zgłoszonej pożyczki, nie uwzględniając wspomnianego układu. Zgodnie z pkt 68 i 69 Wytocznych wspólnotowych dotyczących pomocy państwa w celu ratowania i restrukturyzacji zagrożonych przedsiębiorstw⁽³⁾ (zwanych dalej »wytocznymi«) zawiadomienia o pomocy na restrukturyzację dużego lub średniego przedsiębiorstwa muszą wskazywać wszystkie inne rodzaje pomocy, jakie planuje się udzielić przedsiębiorstwu w okresie restrukturyzacji, a Komisja uwzględnia taką pomoc, dokonując oceny pomocy na restrukturyzację. W celu oceny zgłoszonego środka Komisja musi zatem wziąć pod uwagę również inne rodzaje pomocy przyznanej beneficjentowi.
- (28) W omawianym przypadku wierzyciele HCM są stronami układu mającego na celu umorzenie części długu spółki. Ponieważ część wierzycieli to przedsiębiorstwa lub instytucje publiczne, umorzenie spowoduje uzyskanie korzyści ekonomicznej przez spółkę, gdyż stanowi zgodę na utratę przychodów i wiąże się z użyciem zasobów państwowych. Jednak dany środek stanowi pomoc państwa dla celów art. 87 traktatu WE tylko jeśli jego odbiorca uzyskuje przewagę konkurencyjną, której nie uzyskałby w normalnych warunkach rynkowych⁽⁴⁾. Komisja zauważa zamiar włączenia wierzycieli publicznych do tej grupy stron układu, która wydaje się być traktowana mniej korzystnie niż inne grupy. W szczególności wierzyciele należący do drugiej grupy, w większości należący do skarbu państwa, jako jedyni będą uczestniczyć w konwersji wierzytelności na akcje, co wpłynie na wysokość należności wobec przedsiębiorstwa znajdującego się w trudnej sytuacji. Ponadto zobowiązania kredytowe TRZEBIONKI, jedynej spółki w tej grupie kontrolowanej w większości przez udziałowców prywatnych, są — w porównaniu z innymi spółkami w tej grupie — niewielkie, więc jej udział w konwersji wierzytelności na akcje nie jest dowodem na to, że zachowanie wierzycieli odpowiada warunkom rynkowym⁽⁵⁾. Polskie władze nie przedstawiły dowodów na to, że zaproponowana kombinacja umorzenia długu i konwersji wierzytelności na akcje jest rozwiązaniem korzystnym dla tych wierzycieli oraz że, biorąc pod uwagę wszystkie okoliczności, przewidywany zysk z akcji zostałby zaakceptowany przez prywatnego inwestora. Na obecnym etapie Komisja nie może w tej sytuacji wykluczyć, że układ zawiera dodatkowy element pomocy państwa.

2. Wyłączenia na mocy art. 87 ust. 3 traktatu we

- (29) Wyłączenia opisane w art. 87 ust 2 traktatu WE nie mają zastosowania do obecnego przypadku. Co do wyłączeń na podstawie art. 87 ust. 3 traktatu WE w związku z tym, że

głównym celem pomocy jest przywrócenie długoterminowej rentowności przedsiębiorstwa w trudnej sytuacji ekonomicznej, można zastosować jedynie wyłączenia na mocy art. 87 ust. 3 lit. c), zezwalające na przyznanie pomocy państwa na ułatwienie rozwoju niektórych działań gospodarczych, o ile nie zmienia ona warunków wymiany handlowej w zakresie sprzecznym ze wspólnym interesem. Dlatego pomoc może zostać uznana za zgodną z traktatem na podstawie art. 87 ust. 3 lit. c) traktatu WE tylko wtedy, gdy spełnione zostały warunki określone w wytocznych.

2.1. Kwalifikowanie się przedsiębiorstwa

- (30) Spółka kwalifikuje się do objęcia zbiorowym postępowaniem upadłościowym zgodnie z prawem krajowym. W związku z tym spełnia kryteria określone w pkt 10 lit. c) wytocznych i jest przedsiębiorstwem będącym w trudnej sytuacji ekonomicznej w rozumieniu wytocznych.

2.2. Przywrócenie długoterminowej rentowności

- (31) Aby środek został uznany za zgodny z pkt 34-37 wytocznych, plan restrukturyzacji musi ustanawiać metody przywrócenia długoterminowej rentowności firmy w rozsądnym terminie. Plan taki należy przygotować w oparciu o realistyczne założenia co do przyszłych warunków działania.
- (32) Komisja ma wątpliwości co do przywrócenia długoterminowej rentowności przedsiębiorstwa ze względu na to, że kondycja spółki w znacznym stopniu zależy od zmian kursu wymiany walut, a spółka nie posiada środków finansowych by zabezpieczyć się przed ryzykiem kursowym. Zabezpieczenie takie jest, zgodnie z informacjami podanymi przez polskie władze, kosztowne i będzie możliwe jedynie po podpisaniu układu z wierzycielami i przewyciężeniu przez spółkę problemów z płynnością. Powyższa zależność jeszcze się zwiększy po wyczerpaniu w Polsce złóż cynku i ołowiu w 2011 r., kiedy spółka będzie importować niemal wszystkie wykorzystywane surowce.
- (33) Komisja stwierdza, że poza przewidywanymi inwestycjami w nowe technologie plan nie zawiera znaczących środków restrukturyzacji przemysłowej, których celem byłaby redukcja kosztów i zwiększenie efektywności. W związku z tym, w świetle pkt 17 wytocznych, nie jest pewne, czy proponowana restrukturyzacja jest wystarczająca, biorąc pod uwagę to, że jest oparta w znacznej mierze na restrukturyzacji finansowej (78 % łącznych kosztów restrukturyzacji).
- (34) Komisja stwierdza również, że przywrócenie długoterminowej rentowności wyraźnie zależy od powodzenia układu, bez którego spółka nie będzie w stanie uzyskać na rynku środków finansowych. W związku z tym Komisja oczekuje podpisania układu z wierzycielami i od tego uzależnia swoją ostateczną decyzję.

⁽³⁾ Dz. U. C 244 z 1.10.2004, str. 2.

⁽⁴⁾ Sprawa C-342/96 Hiszpania przeciw Komisji [1999] ECR I-2459, par. 46; Sprawa C-256/97 DMT, [1999] I-03913, par. 24, Opinia Adwokata Generalnego w sprawie C-256/97 DMT, par. 38; Sprawa T-152/99 Hamsa, par. 167.

⁽⁵⁾ Sprawa T-358/94 Air France przeciw Komisji [1996] ECR II-2109, par. 148-149.

2.3. Ograniczenie pomocy do minimum

- (35) Zgodnie z pkt 43-45 wytycznych z 2004 r. pomoc musi być ograniczona do ścisłego minimum koniecznego do przeprowadzenia restrukturyzacji firmy. Sposób przyznania pomocy nie może prowadzić do przekazania spółce środków powodujących powstanie nadwyżek gotówki, które mogłyby być wykorzystane do agresywnych, zakłócających rynek działań niezwiązanych z procesem restrukturyzacji.
- (36) Od beneficjenta pomocy oczekuje się w szczególności wniesienia do procesu restrukturyzacji znaczącego wkładu własnego z zasobów własnych lub zewnętrznych, komercyjnych źródeł finansowania. Wytyczne wskazują, że znaczna część środków finansowych na restrukturyzację musi pochodzić ze środków własnych, w tym ze sprzedaży majątku, który nie jest kluczowy dla przetrwania firmy, oraz z zewnętrznych środków finansowych uzyskanych na warunkach rynkowych.
- (37) Komisja ma wątpliwości, czy wkład własny beneficjenta jest znaczący i czy ogranicza pomoc do koniecznego minimum, oraz czy osiąga minimalny poziom 50 % łącznych kosztów restrukturyzacji.
- (38) Władze polskie podają, że beneficjent wniesie znaczny wkład w kwocie 77 mln PLN (18,8 mln EUR) w łączny koszt restrukturyzacji równy 98,9 mln PLN (24,1 mln EUR). Kwota ta obejmuje konwersję wierzytelności na akcje na kwotę 34,3 mln PLN (8,4 mln EUR), 4,3 mln PLN ze sprzedaży majątku HCM, 17,33 mln PLN (4,2 mln EUR) z nadwyżki finansowej osiągniętej w okresie po ogłoszeniu upadłości spółki, 11,842 mln PLN (2,9 mln EUR) z kredytu zaciągniętego w Deutsche Bank oraz 9,3 mln PLN (2,3 mln EUR) w postaci umorzeń na podstawie układu z wierzycielami.
- (39) Komisja stwierdza, że układ z wierzycielami wciąż jest przedmiotem negocjacji. Oprócz tego Komisja ma wątpliwości czy, po pierwsze, umorzenia mogą zostać uznane za wkład własny do restrukturyzacji ze względu na to, że umorzenie spłaty zadłużenia wnioskodawcy przez jego wierzycieli prywatnych nie może być traktowane na równi z wkładem firmy otrzymującej pomoc ze środków własnych lub ze źródeł komercyjnych, w rozumieniu pierwszego podpunktu pkt 3.2.2 iii) wytycznych⁽⁶⁾.
- (40) Po drugie, Komisja ma wątpliwości, czy zysk z działalności operacyjnej w okresie trwania postępowania upadłościowego wobec spółki może zostać przyjęty jako wkład własny, ponieważ spółka korzystała z pomocy państwa (pomoc na ratowanie przedsiębiorstwa) przed okresem restrukturyzacji, a zyski zostały wypracowane dzięki wsparciu środków będących pomocą państwa.
- (41) Wreszcie, odnośnie do kredytu z Deutsche Bank, Komisja stwierdza, że do tej pory bank przedstawił jedynie oświadczenia w sprawie udzielenia kredytu HCM obwarowane wieloma warunkami (jednym z warunków jest powodzenie układu z wierzycielami).

2.4. Unikanie zbędnego zakłócania konkurencji

- (42) Zgodnie z pkt 38-42 wytycznych z 2004 r., należy podejmować kroki mające na celu jak największe możliwe ograniczenie negatywnych skutków pomocy dla konkurencji. Pomoc nie powinna nadmiernie zakłócać konkurencji. Zazwyczaj oznacza to ograniczenie obecności firmy na rynkach, na których działa, po zakończeniu restrukturyzacji. Obowiązkowe ograniczenie lub zmniejszenie obecności firmy na danym rynku jest czynnikiem kompensującym na korzyść konkurentów. Ograniczenie takie powinno być proporcjonalne do zakłócenia, jakie wywołała na rynku pomoc, a w szczególności do względnej pozycji firmy na rynku lub rynkach.
- (43) Zgodnie z pkt 56 wytycznych warunki udzielenia pomocy są mniej restrykcyjne, jeśli chodzi o wprowadzenie środków wyrównawczych na obszarach objętych pomocą. W analizie wpływu pomocy restrukturyzacyjnej na rynek i konkurentów Komisja weźmie pod uwagę fakt, że HCM zlokalizowana jest na obszarze objętym pomocą zgodnie z art. 87 ust. 3 lit. a) traktatu WE.
- (44) Jak wspomniano w pkt 2 HCM posiada udział w rynku europejskim rzędu 3 %, co jest udziałem niewielkim, jednak nie bez znaczenia. Spółka planuje redukcję mocy produkcyjnych o mniej niż 1 %. Komisja ma wątpliwości, czy redukcja taka jest wystarczająca.
- (45) Polskie władze przekonują, że sprzedaż stołówki zakładowej, ośrodka czasowego »Koral« w Świnoujściu oraz udziałów w spółce zależnej Eko-Prof-Med. sp. z o.o. powinna zostać uznana za środek wyrównawczy. Komisja stwierdza jednak, że środki wyrównawcze powinny, zgodnie z pkt 40, zostać zastosowane na rynku, na którym spółka prowadzi podstawową działalność produkcyjną, a prowadzenie stołówki czy działalność hotelowa do takiego rynku nie należą. Ponadto środkami koniecznymi do odzyskania rentowności nie może być ograniczenie mocy produkcyjnych lub zmniejszenie obecności na rynku dla celów oceny środków kompensujących. Powyższa sprzedaż wydaje się mieć na celu przywrócenie rentowności i pozyskanie środków na wkład własny. Dlatego też Komisja ma wątpliwości, czy środki te można uznać za wyrównawcze.

IV. DECYZJA

- (46) W świetle powyższego Komisja postanowiła wszcząć procedurę na podstawie art. 88 ust. 2 traktatu WE w odniesieniu do zgłoszonych środków pomocy, uwzględniając również potencjalną pomoc państwa związaną z umorzeniem długu, ponieważ ma ona wątpliwości co do ich zgodności z zasadami wspólnego rynku.
- (47) W świetle powyższych rozważań Komisja, działając zgodnie z procedurą ustanowioną w art. 88 ust. 2 traktatu WE, zwraca się z prośbą do władz polskich o przedstawienie wszelkich uwag, które mogą pomóc w rozstrzygnięciu pozostałych wątpliwości, w terminie jednego miesiąca od daty otrzymania niniejszego pisma.

⁽⁶⁾ Wyrok Sądu Pierwszej Instancji z 11 lipca 2002 r. w sprawie T-152/99, *Hijos de Andrés Molina, SA (HAMS) przeciw Komisji*, par. 106.

- (48) Komisja zwraca się z prośbą do polskich władz o niezwłoczne przekazanie kopii niniejszego pisma beneficjentowi pomocy.
- (49) Komisja pragnie przypomnieć Polsce, że art. 88 ust. 3 traktatu WE ma skutek zawieszający, oraz zwrócić uwagę na art. 14 rozporządzenia Rady (WE) 659/1999 który stanowi, że od beneficjenta można domagać się zwrotu bezprawnie przyznanej pomocy.
- (50) Komisja pragnie przypomnieć Polsce, że poinformuje zainteresowane strony poprzez opublikowanie niniejszego pisma oraz jego streszczenia w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*. Poinformuje także zainteresowane strony w krajach EFTA, będących sygnatariuszami porozumienia EOG, poprzez opublikowanie obwieszczenia w Suplemencie EOG do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*, oraz powiadomi Urząd Nadzoru EFTA poprzez wysłanie kopii niniejszego pisma. Wszystkie zainteresowane strony zostaną zaproszone do przekazania swoich uwag w terminie jednego miesiąca od daty tych publikacji.”
-

Kivonat egy, a hitelintézetek reorganizációjáról és felszámolásáról szóló, 2001. április 4-i európai parlamenti és tanácsi 2001/24/EK irányelv 3. cikkének (1) és (2) bekezdése alapján elfogadott reorganizációs intézkedésről

(2006/C 207/04)

A hitelintézeti szektor felügyeletéről szóló 1992. évi törvény 71. cikkének (2) bekezdése szerinti sürgősségi intézkedés

(Wet toezicht kredietwezen 1992)

Az Almeloi Bíróság – a Holland Központi Bank 2006. május 1-jei kérésére – 2006. július 5-i rendeletével 2006. október 10-ig meghosszabbítja az általa – a hitelintézeti szektor felügyeletéről szóló 1992. évi törvény 71. cikkének (2) bekezdése értelmében – 2005. november 18-án, 18 havi időtartamra elrendelt sürgősségi intézkedések időtartamát. Az időtartam-hosszabbítás érintettje:

A/b Financiën B.V.
Iepenweg Zuid 4
7611 KZ Aadorp
Hollandia

A Kereskedelmi Kamarában a 06043696 szám alatt bejegyezve

Bejegyezve Almeloban

Az Zwolle-Lelystad-i Bíróság – a Holland Központi Bank 2006. május 1-jei kérésére – 2006. július 5-i rendeletével 2006. október 10-ig meghosszabbítja az általa – a hitelintézeti szektor felügyeletéről szóló 1992. évi törvény 71. cikkének (2) bekezdése értelmében – 2005. november 18-án, 18 havi időtartamra elrendelt sürgősségi intézkedések időtartamát. Az időtartam-hosszabbítás érintettje:

Belba B.V.
Iepenweg Zuid 4
7611 KZ Aadorp
Hollandia

A Kereskedelmi Kamarában a 06083372 szám alatt bejegyezve

Bejegyezve Schuineslootban

Előadó: Daniëls Huisman Advocaten
Mr J.A.D.M. Daniëls
Postbus 31
7601 JR Almelo
Hollandia

Összefonódás előzetes bejelentése
(Ügyszám COMP/M.4362 – voestalpine/K + N/Euroshipping)
Egyszerűsített eljárásra kijelölt ügy

(2006/C 207/05)

(EGT vonatkozású szöveg)

1. 2006. augusztus 23-án a 139/2004/EK ⁽¹⁾ tanácsi rendelet 4. cikkének megfelelően bejelentés érkezett a Bizottsághoz egy tervezett összefonódásról, amelyen keresztül a voestalpine AG (a továbbiakban: voestalpine, Ausztria) és a Kühne + Nagel International AG (a továbbiakban: K + N, Svájc) vállalkozások részvényvásárlás útján az említett tanácsi rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében közös irányítást szereznek a Kühne + Nagel Euroshipping GmbH (a továbbiakban: Euroshipping, Németország) vállalkozás felett.
2. Az érintett vállalkozások gazdasági tevékenységei a következők:
 - a voestalpine esetében: acéltermékek gyártása és feldolgozása az autógyártás, az építőipar, a vasút és a háztartási eszköz-gyártás számára;
 - a K + N esetében: integrált logisztikai szolgáltatások nyújtása, beleértve a tengeri és légi szállítmányozást, valamint a szerződéses logisztikát,
 - az Euroshipping esetében: belföldi szállítványozási szolgáltatások nyújtása.
3. A Bizottság az előzetes vizsgálat alapján úgy ítéli meg, hogy a bejelentett ügylet a 139/2004/EK rendelet hatálya alá tartozhat. A végső döntés jogát azonban fenntartja a kérdésben. Meg kell jegyezni, hogy a 139/2004/EK ⁽²⁾ tanácsi rendelet hatálya alá tartozó meghatározott összefonódások kezelésének egyszerűsített eljárásáról szóló bizottsági közlemény alapján az ügy kezelése történhet a közleményben ismertetett eljárás szerint.
4. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy a tervezett összefonódással kapcsolatos esetleges észrevételeiket juttassák el a Bizottsághoz.

Az észrevételeknek e közzététel megjelenését követő 10 napon belül meg kell érkezniük a Bizottsághoz. Az észrevételeket a COMP/M. 4362 – voestalpine/K + N/Euroshipping hivatkozási szám feltüntetése mellett faxon ((32-2) 2964301 vagy 2967244) vagy postán lehet eljuttatni a Bizottsághoz az alábbi címre:

European Commission (Európai Bizottság)
Directorate-General for Competition (Versenypolitikai Főigazgatóság)
Merger Registry (Fúziós Hivatal)
J-70
B-1049 Brussels (Brüsszel)

⁽¹⁾ HL L 24., 2004.1.29., 1. o.

⁽²⁾ HL C 56., 2005.3.5., 32. o.

Összefonódás előzetes bejelentése
(Ügyszám COMP/M.4378 – Providence/Caudwell Group)
Egyszerűsített eljárásra kijelölt ügy

(2006/C 207/06)

(EGT vonatkozású szöveg)

1. 2006. augusztus 21-én a 139/2004/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 4. cikkének megfelelően bejelentés érkezett a Bizottsághoz egy tervezett összefonódásról, amelyen keresztül a Providence Equity Partners csoporthoz tartozó Providence Equity Offshore Partners V, LP (a továbbiakban: Providence, Kajmán-szigetek) vállalkozás az említett tanácsi rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében részvényvásárlással irányítást szerez a Caudwell Holdings Limited (a továbbiakban: Caudwell Group, Egyesült Királyság) vállalkozás egésze felett. A Providence ezen ügyletet követően nem sokkal egy kapcsolódó ügylet keretében értékesíteni szeretné a megvásárolt Caudwell Group vállalkozás egy részét.

2. Az érintett vállalkozások gazdasági tevékenységei a következők:

- a Providence esetében: magánbefektetési alap a Providence Equity Partners Inc. vállalkozás tulajdonában, mely utóbbi egy média – és kommunikációs vállalatokba történő tőkebefektetésekre specializálódott globális magántőke-befektetési vállalkozás;
- a Caudwell Group esetében: mobiltelefonok és kapcsolódó szolgáltatások értékesítése, mobilkészülék-forgalmazás és szervizszolgáltatások, biztosítási termékek és munkaerő-felvétel.

3. A Bizottság az előzetes vizsgálat alapján úgy ítéli meg, hogy a bejelentett ügylet a 139/2004/EK rendelet hatálya alá tartozhat. A végső döntés jogát azonban fenntartja a kérdésben. Meg kell jegyezni, hogy a 139/2004/EK tanácsi rendelet ⁽²⁾ hatálya alá tartozó meghatározott összefonódások kezelésének egyszerűsített eljárásáról szóló bizottsági közlemény alapján az ügy kezelése történhet a közleményben ismertetett eljárás szerint.

4. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy a tervezett összefonódással kapcsolatos esetleges észrevételeiket juttassák el a Bizottsághoz.

Az észrevételeknek e közzététel megjelenését követő 10 napon belül meg kell érkezniük a Bizottsághoz. Az észrevételeket a COMP/M.4378 – Providence/Caudwell Group hivatkozási szám feltüntetése mellett faxon ((32-2) 2964301 vagy 2967244) vagy postán lehet eljuttatni a Bizottsághoz az alábbi címre:

European Commission (Európai Bizottság)
Directorate-General for Competition (Versenypolitikai Főigazgatóság)
Merger Registry (Fúziós Hivatal)
J-70
B-1049 Brussels (Brüsszel)

⁽¹⁾ HL L 24., 2004.1.29., 1. o.

⁽²⁾ HL C 56., 2005.3.5., 32. o.